

Lecturas Readings

- 13 Sobre la planta: retícula, formato, trazados  
*On the ground plan: reticle, format and lines*  
Josep Quetglas
- 19 Desde la planta en la arquitectura  
*From the ground plan up in architecture*  
Luis Izquierdo
- 24 Cuatro observaciones sobre la planta  
*Four observations on ground plans*  
Fernando Pérez Oyarzun
- 26 Huellas de Edificios  
*Building Footprints*  
Eduardo Sacriste

Obras y Proyectos Works and Projects

- 29 Casa Duhart, Chile  
Emilio Duhart
- 30 Casa Sanfuentes, Chile  
Jaime Sanfuentes
- 31 Casa Tagle, Chile  
Luis Izquierdo, Antonia Lehmann
- 32 Casa Swinburn, Chile  
Jorge Swinburn
- 33 Quinta Michita, Chile  
Fernando Castillo
- 34 Conjunto Los Sauces, Chile  
Francisco Vergara, Aldo Bravo
- 36 Casa Pirque, Chile  
Cristián Valdés E., Cristián Valdés R.
- 38 Loft TZ, EE.UU.  
Rodrigo Tisi, Antonio Zaninovic
- 40 Edificio Apoquindo, Chile  
Cruz & Browne arquitectos asociados
- 44 Edificio Golf 2001, Chile  
Borja Huidobro, A4 arquitectos / Sebastián di Girólamo,  
Germán Zegers, Cristián Valdivieso
- 48 Concurso Ministerio de Relaciones Exteriores, Chile  
Teodoro Fernández, Sebastián Hernández,  
Danilo Martić, Martín Labbé
- 52 Hotel Carrera, Chile  
Josué Smith del Solar, José Smith Miller
- 56 Mercado de Santa Caterina, España  
EMBT arquitectos

Ensayos y documentos Essays and Documents

- 64 El espacio individual en la hiper-densidad  
Carolina Bernales, Liliana Silva
- 68 Los ecos de la planta  
Organización lógica de las sensaciones espaciales  
Germán Hidalgo
- 72 Polígonos de campo visual:  
la planta de la mirada  
Germán Hidalgo, Alex Moreno
- 74 Plantas transformables  
La vivienda colectiva como objeto de intervención  
Carolina Valenzuela

Anexos Nexus

- 78 Noticias / cartas
- 79 Libros y Revistas Recibidos
- 80 Noticias de la Facultad  
Titulación E. de Arquitectura U.C. / Promoción 2004-2005

**Colaboradores ARQ 58 / ARQ 58 Collaborators** **Portada:** Planta de Ctesifon, Persia Sassánida, siglo VI d.C. Tomada de *Huellas de edificios*, de Eduardo Sacriste, Ed. Eudeba, Buenos Aires, 1960. **Carolina Bernales** Arquitecta, Universidad Finis Terrae, 2001. Dedicada al ejercicio libre de la profesión, ha trabajado en Santiago, Marbella y Hong Kong, donde actualmente desarrolla proyectos de interiorismo en el estudio de arquitectos Zanghellini & Holt. **Tomás Browne** Arquitecto, Universidad Católica de Valparaíso, 1979. Desde 1973 es miembro de Amereida. Fue docente en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Católica de Valparaíso hasta 1989, cuando forma la oficina Cruz & Browne arquitectos asociados junto a Fabio Cruz. Igualmente, ha sido profesor de Taller en la Escuela de Arquitectura de la U.C. **Fabio Cruz** Arquitecto, Universidad Católica de Valparaíso, 1979. En 1989 forma la oficina Cruz & Browne arquitectos asociados junto a Tomás Browne, abordando proyectos de casas, edificios de viviendas y oficinas, colegios, industrias e iglesias. **Miguel Cruz** Arquitecto, Universidad Católica de Valparaíso, 1984. En 1995 se incorpora como socio a la oficina Cruz & Browne arquitectos asociados. **Sebastián Di Girólamo** Arquitecto, Universidad Católica de Chile, 1986, y estudios de postgrado en la Università degli Studi di Firenze. Desde 1992 trabaja junto a sus actuales socios Germán Zegers y Cristián Valdivieso, desarrollando proyectos y concursos en Chile y los Emiratos Árabes junto a Borja Huidobro. **Teodoro Fernández** Arquitecto, Universidad Católica de Chile, 1972, y postítulo en Arquitectura y Manejo del Paisaje, Universidad Católica de Chile, 1992. Desde 1984 es profesor de Taller de Proyectos de la Escuela de Arquitectura de la misma universidad. Autor de los proyectos para el Parque Inés de Suárez en Providencia y el Parque Bicentenario para la comuna de Vitacura. Actualmente desarrolla trabajo profesional en forma independiente. **Germán Hidalgo** Arquitecto, Universidad Católica de Chile, 1991, y Doctor en Teoría e Historia de la Arquitectura, Escuela Técnica Superior de Barcelona, 2000. Desde 1993 realiza docencia e investigación en la Escuela de Arquitectura de la U.C., donde actualmente es profesor auxiliar y coordinador del área de Representación. **Borja Huidobro** Arquitecto, Universidad Católica de Chile, 1959; estudios de Urbanismo en el Institut d'Urbanisme de París, 1964, y estudios de postgrado en el Institut d'Etudes de Développement Economique et Social, París, 1970. Premio Nacional de Arquitectura, 1991. Ha ejercido la docencia en Chile, Cuba y Francia, y ha dictado conferencias en diversas ciudades alrededor del mundo. En 1983 forma la oficina Chemetov + Huidobro, en París, y establece desde 1992 colaboraciones permanentes con el estudio de arquitectos chilenos Atelier 4. **Luis Izquierdo** Arquitecto, Universidad Católica de Chile, 1980. Premio Nacional de Arquitectura 2004. Entre 1973 y 1974 realiza estudios de Ingeniería Civil en la Universidad Católica de Chile. En 1984 forma junto a Antonia Lehmann la oficina Izquierdo Lehmann y Cia., desarrollando desde entonces numerosos proyectos de casas y edificios. En 2000 fue profesor de Taller de Titulación en la Escuela de Arquitectura de la U.C. Su obra ha sido premiada en bienales en Quito, Méjico y Santiago, finalista para el II Premio Mies van der Rohe de arquitectura latinoamericana, y expuesta en el MoMA de Nueva York. **Antonia Lehmann** Arquitecta, Universidad Católica de Chile, 1980. Premio Nacional de Arquitectura 2004. En 1984 forma junto a Luis Izquierdo la oficina Izquierdo Lehmann y Cia., desarrollando desde entonces numerosos proyectos de casas y edificios. En 1991 fue profesora de Taller en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Andrés Bello en Santiago, y en 2000 de Taller de Titulación en la Escuela de Arquitectura de la U.C. Su obra ha sido premiada en bienales en Quito, Méjico y Santiago, finalista para el II Premio Mies van der Rohe de arquitectura latinoamericana, y expuesta en el MoMA de Nueva York. **Enric Miralles** Arquitecto, Escuela Técnica Superior de Barcelona, 1978, y Doctor de Columbia University, Nueva York, 1983. En 1984 formó su propio estudio, que compartió con Benedetta Tagliabue desde 1991. Fue profesor de la Escuela Técnica Superior de Barcelona, de Städelschule de Frankfurt am Main, de Harvard University en Boston y profesor invitado en Columbia University, Princeton University, Architectural Association, Berlage Institute, y en las escuelas de arquitectura de las universidades de Rosario, Río de Janeiro, Buenos Aires y Méjico. Su extensa obra ha sido ampliamente publicada y premiada alrededor del mundo. Murió en Barcelona en 2000. **Alex Moreno** Arquitecto, Universidad Católica de Chile, 1977. Actualmente es jefe del área de Tecnología de la Escuela de Arquitectura de la U.C. y de los talleres de titulación de Diseño Gráfico de la Universidad Finis Terrae. Ha desarrollado su labor tanto en la arquitectura como en el área del mobiliario urbano, el campo gráfico y del dibujo como registro de viaje, y en el montaje de exposiciones. **Fernando Pérez** Arquitecto, Universidad Católica de Chile, 1977, y Doctor, Escuela Técnica Superior de Barcelona, 1981. Ha ejercido como docente en la Escuela de Arquitectura de la U.C. desde 1974 y ha sido profesor invitado en diversas universidades en Chile y el extranjero. Fue director de la Escuela de Arquitectura y decano de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos de la Universidad Católica de Chile, donde actualmente es profesor titular y jefe del programa de Doctorado en Arquitectura y Estudios Urbanos. **Josep Quetglas** Arquitecto, Escuela Técnica Superior de Barcelona, 1973. Catedrático de la Universitat Politècnica de Catalunya, es autor de numerosos libros e investigaciones. **Liliana Silva** Arquitecta, Universidad Javeriana de Bogotá, 2000, Master en Arquitectura y Cultura Urbana, Universitat Politècnica de Catalunya, 2002, y Master en Dirección y Organización de Empresas, Universitat Politècnica de Catalunya, 2003. Dedicada al diseño de interiores, ha trabajado en Barcelona y Hong Kong. **Benedetta Tagliabue** Arquitecta, Istituto Universitario di Architettura di Venezia, 1989. En 1991 forma junto a Enric Miralles el estudio Enric Miralles Benedetta Tagliabue EMBT Architectes Associats, radicado en Barcelona, donde actualmente desarrolla numerosos proyectos de arquitectura, diseño de espacios públicos y rehabilitaciones, como el Parlamento de Escocia en Edimburgo, la torre de la Empresa de Gas en Barcelona y la zona portuaria de Hamburgo. **Rodrigo Tisi** Arquitecto y Magister en Arquitectura, Universidad Católica de Chile, 1999. Estudios de pregrado y postgrado en la Escuela de Arte de la U.C. Candidato a Ph.D. ABD, Tisch School of the Arts, New York University, Nueva York. Ha ejercido la docencia en la Escuela de Arquitectura de la U.C., en la Universidad Técnica Federico Santa María en Valparaíso, en la Parsons School of Design, Nueva York, y en el Metropolitan Studies de la N.Y.U. **Cristián Valdivieso** Arquitecto, Universidad de Chile, 1990. Desde 1992 trabaja junto a sus actuales socios Sebastián Di Girólamo y Germán Zegers, desarrollando proyectos y concursos en Chile y los Emiratos Árabes junto a Borja Huidobro. **Carolina Valenzuela** Licenciada en Arquitectura, Universidad Católica de Chile, 2002, y postulante al grado de Magister en Arquitectura, Universidad Católica de Chile. Actualmente trabaja como asistente de producción editorial en Ediciones ARQ y es colaboradora en el libro *La forma resistente* de Juan Ignacio Baixas, próximo a publicarse. **Antonio Zaninovic** Arquitecto, Universidad de Chile, 1998. Ha ejercido la profesión en Chile y en el extranjero, participando en el estudio de arquitectos de Steven Harris en Nueva York. **Germán Zegers** Arquitecto, Universidad Católica de Chile, 1986. Desde 1992 trabaja junto a sus actuales socios Sebastián Di Girólamo y Cristián Valdivieso, desarrollando proyectos y concursos en Chile y los Emiratos Árabes junto a Borja Huidobro.

## Editorial

“–¿Qué determina la forma del edificio?  
No me preocupa en absoluto la forma de un edificio...  
–Pero seguramente a sus clientes les gustará saber qué están  
encargando.  
Lo saben, pero no por la fachada”.  
Enric Miralles, 1999<sup>1</sup>

Cuando en el año 1999 estuvo en nuestra Facultad el artista visual Alfredo Jaar haciendo una presentación de su obra sobre el genocidio de Ruanda, –un millón de muertos–, todos los que estuvimos fuimos sacudidos por un sentimiento tremendo. ¿Y qué fue lo que vimos y escuchamos? Vimos sólo la fotografía de los ojos de una mujer, Gutete Emérita, escuchamos palabras muy parcas y la voz de un cantante africano. Alfredo Jaar participó en la Documenta de Kassel de 2002 con *El lamento de las imágenes* y su parquedad fue en aumento: no había ni una sola imagen.

Hace tiempo decidimos hacer una revista que no tuviera más que plantas de edificios. Las revistas de arquitectura participan –participamos– de esta euforia de las imágenes originada por diferentes circunstancias y muy especialmente por lo que Rafael Sánchez Ferlosio llama la industria de *la producción del consumidor*<sup>2</sup>.

Un libro<sup>3</sup> que me prestó Enrique Browne a propósito de la preparación de este número, –sólo plantas de casas entre 1900 y 1944, todas a escala 1: 250–, presenta dos plantas que revelan una de las tantas realidades que las fotografías obvian: su tamaño relativo. Sorprendentemente, la casa Robie de Wright y el palacio Stoclet de Hoffman aparecen iguales en tamaño; la primera con muros mucho más gruesos y, eso sí, con enormes espacios interiores. Dice el autor del libro, David Dunster, algo certero en lo que no se piensa: “*La naturaleza de los dibujos en planta propone el tema de la invención versus la convención*”.

Y como la naturaleza humana no puede dejar de lado querer una cosa y también la opuesta, presentamos a toda fotografía y color, el mercado de Santa Caterina en Barcelona, obra de Miralles y Tagliabue. En noviembre del 2003, cuando la conocí en construcción guiada por Igor Peraza, un joven arquitecto sudamericano quien prácticamente vivía en la obra, pensé que un edificio tan poco convencional debía tener una planta notable.

– *What determines the form of a building?*  
I don't have the slightest interest in the form of a building...  
– *But surely your clients want to know what they're  
commissioning...?*  
They do know, but not by looking at the facade.  
Enric Miralles, 1999<sup>1</sup>

When Alfredo Jaar visited the Faculty of Architecture in 1999, we were all deeply moved by the work he presented on the genocide in Rwanda which resulted in the death of a million people. What we saw was simply a photograph of the eyes of a woman named Gutete Emerita, accompanied by a few sparse words and the voice of an African singer. At the 2002 Documenta exhibition in Kassel, Jaar was even sparser: his work *Lament Of The Images* contained no images whatsoever.

Some time ago we decided to devote an entire issue to the topic of ground plans, or plan views. Architecture journals, this one included, are guilty of a certain euphoria of images that may be attributed to various causes, but especially to what Rafael Sanchez Ferlosio calls the *consumer production* industry<sup>2</sup>.

A book<sup>3</sup> lent to me by Enrique Browne for this issue, which deals exclusively with ground plans at 1:250 scale of houses built between 1900 and 1944, features two such plans that reveal one of the many realities photographs do not capture: the houses' relative size. Surprisingly, Wright's Robie House and Hoffmann's Stoclet Palace are shown as equal in size, the former with much thicker walls but huge interior spaces. David Dunster, the author of the book, rightly makes a point that is too often disregarded: “*The abstract nature of plan drawings raises the issue of invention versus convention.*”

But human nature being what it is, no sooner do we have a thing than we also want its opposite. To satisfy that desire, we present a series of full color photographs of Santa Caterina Market in Barcelona. Designed by Miralles and Tagliabue, its construction is under the direction of the young South American architect Igor Peraza, who practically lives at the site. When I saw the as yet unfinished market in November of 2003, it occurred to me that such an unconventional building must have a very interesting ground plan.

Montserrat Palmer Trias

<sup>1</sup> Entrevista a Enric Miralles en Zabalbeascoa, Anaxtu; *Miralles y Tagliabue*. Editorial Gustavo Gili, Barcelona, 1999, p.63.

<sup>2</sup> Según Ferlosio en la tercera etapa del capitalismo, –la actual–, y para asegurarse que nunca fallen los consumidores, se han creado fábricas que los producen: las agencias de publicidad. Sánchez Ferlosio, Rafael; *Non Olet*. Ediciones Destino, Barcelona, 2003.

<sup>3</sup> Dunster, David; *Key Buildings of the 20th Century*. Rizzoli International Publications, Nueva York, 1985.

<sup>1</sup> Interview with Enric Miralles in Zabalbeascoa, Anaxtu; *Miralles y Tagliabue*. Editorial Gustavo Gili, Barcelona, 1999, p.63.

<sup>2</sup> According to Ferlosio, in the third (and current) stage of capitalism, factories known as advertising agencies are created to ensure the production of consumers. See his *Non Olet*. Ediciones Destino, Barcelona, 2003.

<sup>3</sup> Dunster, David. *Key Buildings of the 20th Century*. Rizzoli International Publications, New York, 1985.